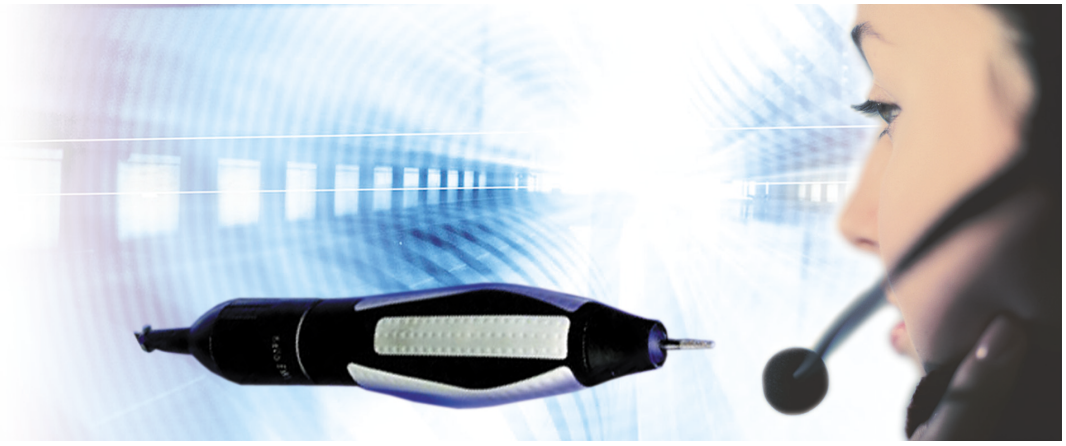
Инструкция по эксплуатации
K-POWERgrip Handstück 4941



Всегда на страже безопасности

KaVo. Dental Excellence.

Сбыт:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com

ИМ28

CE

Оглавление

1 Информация для пользователей 2
1.1 Сервис 2
1.2 Руководство пользователя 2
1.2.1 Сокращения 2
1.2.2 Символы 2
1.2.3 Целевая группа 3
1.3 Условия предоставления гарантии 3
1.4 Транспортировка и хранение 3
1.4.1 Действующая инструкция по упаковке 3
1.4.2 Транспортные повреждения 4
1.4.3 Данные на упаковке: хранение и транспортировка 5
2 Безопасность 6
2.1 Техника безопасности 6
2.1.1 Предупреждающий знак 6
2.1.2 Структура 6
2.1.3 Описание степеней опасности 6
2.2 Целевое назначение – Использование по назначению 7
2.2.1 Общие сведения 7
2.2.2 Применительно к изделию 7
2.2.3 Утилизация электронных и электрических приборов 7
2.3 Указания по технике безопасности 8
2.3.1 Общие сведения 8
2.3.2 Применительно к изделию 10
3 Описание оборудования 11
3.1 Наконечник K-POWERgrip 4941 11
3.2 Комплект поставки 11
3.3 Технические характеристики 12
4 Ввод в эксплуатацию 14
5 Эксплуатация 15
5.1 Установка/смена инструмента 15
5.2 Эксплуатация 15
6 Техническое обслуживание и уход 17
6.1 Очистка 17
6.1.1 Еженедельная очистка цангового зажима и наконечника 17
6.2 Техническое обслуживание 19
6.2.1 Замена шарикоподшипника 19
6.2.2 Замена провода 22
7 Устранение неисправностей 24
8 Принадлежности 26
9 Запасные части 27
10 Заявление о соответствии 29

1 Информация для пользователей

1.1 Сервис

Сервисная горячая линия:
+49 7351 56-1600
Service.Zahntechnik@kavo.com
При запросе необходимо всегда указывать заводской номер изделия!
Дополнительную информацию можно найти на сайте: www.kavo.com

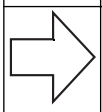
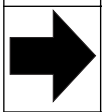
1.2 Руководство пользователя

Необходимые условия
Прочитайте данное руководство перед первым запуском изделия, чтобы не допускать неправильного обслуживания и поломок.

1.2.1 Сокращения

Кратк. форма	Пояснение
GA	Инструкция по эксплуатации
PA	Инструкция по обслуживанию
MA	Инструкция по монтажу
TA	Инструкция для техника
STK	Проверка соблюдения правил техники безопасности
IEC	Международная электротехническая комиссия
RA	Указание по ремонту
EMV	Электромагнитная совместимость

1.2.2 Символы

	Важная информация для операторов и технических специалистов
	Маркировка CE (Европейское Сообщество). Изделие с таким знаком отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, т. е. соответствует действующим в Европе стандартам.
	Действия, которые нужно выполнить
	Соблюдайте инструкцию по эксплуатации! См. главу "Техника безопасности/Предупреждающие знаки"
	Открыть, отсоединить, ослабить и т.п.
	Закрыть, ввинтить, закрепить и т.п.

1.2.3 Целевая группа

Этот документ предназначен для зубных техников и для персонала лабораторий.

1.3 Условия предоставления гарантии

Компания KaVo берёт на себя обязательство наряду с условиями поставки и платежа обеспечить гарантию удовлетворительной работы оборудования без сбоев по причине неудовлетворительного состояния материалов или производственных дефектов в течение 12 месяцев со дня продажи.
В случае обоснованных жалоб компания KaVo обеспечит бесплатный ремонт или доставку для замены.
Гарантия не распространяется на дефекты и их последствия, которые возникли или могли возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обслуживания, очистки или ремонта, невыполнения инструкций по ремонту, эксплуатации или подключению, коррозии, загрязнений в подаваемом воздухе или воде или из-за химических или электрических воздействий, которые являются необычными или которые недопустимы согласно рабочим инструкциям.
Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.
Все гарантийные обязательства теряют свою законную силу в случае обнаружения дефектов или их последствий, вызванных несанкционированным вмешательством в работу или переделками оборудования. Все претензии на гарантийное обслуживание рассматриваются только после подачи заявления в компанию KaVo в письменной форме.
К заявлению следует приложить копию счёта-фактуры на поставку, в котором будет чётко прописан серийный номер (указанный на заводской табличке). Наряду с гарантией действуют установленные законодательством притязания покупателя на гарантийное обслуживание, при этом гарантийный срок составляет 12 месяцев.

1.4 Транспортировка и хранение

1.4.1 Действующая инструкция по упаковке

Указание
Действительно только для Федеративной Республики Германии.

Надлежащая утилизация и вторичное использование продажной упаковки в соответствии с действующим предписанием по упаковке осуществляется через заводы по утилизации/ фирмы по переработке для вторичного использования в рамках всеобщей системы возврата. Для этого KaVo произвела лицензирование своих продажных упаковок. Мы просим Вас соблюдать требования Вашей региональной официальной системы утилизации.

1.4.2 Транспортные повреждения

В Германии

Если при сдаче изделия после транспортировки на упаковке обнаруживаются повреждения, то необходимо действовать следующим образом:
1. Грузополучатель должен зарегистрировать недостачу или повреждение в документе приемки груза. Грузополучатель и сотрудник транспортного предприятия должны подписать этот документ приемки груза.
2. Не меняйте ничего в изделии и упаковке.
3. Не используйте изделие.
4. Уведомите транспортное предприятие о повреждении.
5. Сообщите о повреждении на фирму KaVo.
6. До получения согласия KaVo ни в коем случае не направляйте поврежденное изделие обратно на KaVo.
7. Вышлите подписанный документ о приемке груза на KaVo.

Если изделие оказалось повреждено, но это не видно было по состоянию упаковки при сдаче, то необходимо действовать следующим образом:
1. Незамедлительно, не позднее чем в течение 7 дней, проинформируйте о повреждении транспортное предприятие.
2. Сообщите о повреждении на фирму KaVo.
3. Не меняйте ничего в изделии и упаковке.
4. Не используйте поврежденное изделие.

Указание

Если грузополучатель не выполнит свои обязательства в соответствии с вышеописанной процедурой, то считается, что повреждение возникло после доставки (согл. ADSp. ст. 28).

За пределами Германии

Указание

KaVo не несет ответственности за транспортные повреждения.
Немедленно после получения проверить груз!

Если при сдаче изделия после транспортировки на упаковке обнаруживаются повреждения, то необходимо действовать следующим образом:
1. Грузополучатель должен зарегистрировать недостачу или повреждение в документе приемки груза. Грузополучатель и сотрудник транспортного предприятия должны подписать этот документ приемки груза. Грузополучатель может выдвинуть претензии по возмещению ущерба к транспортному предприятию только на основе указанного установления обстоятельств дела.
2. Не меняйте ничего в изделии и упаковке.
3. Не используйте изделие.

Если изделие оказалось повреждено, но это не видно было по состоянию упаковки при сдаче, то необходимо действовать следующим образом:

1. Незамедлительно, не позднее, чем через 7 дней после поставки, проинформируйте о повреждении транспортное предприятие.
2. Не меняйте ничего в изделии и упаковке.
3. Не используйте поврежденное изделие.

Указание

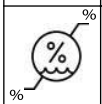
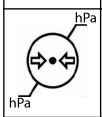
Если грузополучатель не выполнит свои обязательства в соответствии с вышеописанной процедурой, то считается, что повреждение возникло после доставки (согласно конвенции CMR, глава 5, ст. 30).

1.4.3 Данные на упаковке: хранение и транспортировка

Указание

Сохраняйте упаковку для возможной отправки в службу сервиса или в ремонт.

Нанесенные снаружи обозначения предназначены для транспортировки и хранения и имеют следующее значение:

	Транспортировать вертикально, верх в направлении стрелки!
	Защищать от ударов!
	Защищать от воздействия влаги!
	Допустимая нагрузка при складировании штабелями.
	Диапазон температур
	Влажность воздуха
	Атмосферное давление

2 Безопасность

2.1 Техника безопасности

2.1.1 Предупреждающий знак

	Предупреждающий знак

2.1.2 Структура

	⚠ ОПАСНОСТЬ **Во введении описывается вид и источник опасности.** В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний. ▸ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

2.1.3 Описание степеней опасности

Для предотвращения вреда людям и имуществу все приведенные в данном документе указания по технике безопасности разделены на три части по степеням опасности.

	⚠ ОСТОРОЖНО! ОСТОРОЖНО! обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.

	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.

	⚠ ОПАСНОСТЬ ОПАСНОСТЬ обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Целевое назначение – Использование по назначению

2.2.1 Общие сведения

Указание

Использовать изделие разрешается только квалифицированному и обученному персоналу!

Данное изделие KaVo подходит только для стоматологической техники, промышленности и ремесленного производства. Любое использование не по назначению не допускается.
Использование по назначению также подразумевает соблюдение всех указаний инструкции по эксплуатации и выполнение работ по осмотру, контролю и техническому обслуживанию.

Использование данного изделия допускается только в закрытых помещениях.

Необходимо применять и выполнять имеющие отношение к данному изделию директивы и / или национальные законы, национальные предписания и технические правила как при запуске изделия в эксплуатацию, так и при его работе в соответствии с предписанным назначением.

При использовании аппарата должны соблюдаться законодательные предписания, в частности:
- Действующие положения по охране труда.
- Действующие меры по предотвращению несчастных случаев.

2.2.2 Применительно к изделию

Наконечник K-POWERgrip 4941 предназначен для работы с коронками, мостами, протезами из искусственного материала и частично съемными зубными протезами с каркасом из металлического сплава.

2.2.3 Утилизация электронных и электрических приборов

Указание

На основании Директивы ЕС 2002/96 по старым электрическим и электронным устройствам мы заявляем, что данное изделие подпадает под действие указанной Директивы и должно подвергаться на территории Европы специальной утилизации.
Перед демонтажем/утилизацией продукта необходимо провести полную обработку (дезинфекцию/стерилизацию) в соответствии с разделом "Методы обработки".
Более подробную информацию Вы можете получить в KaVo (www.kavo.com) или в отделах специализированной продажи стоматологического оборудования.

Для окончательной утилизации обратитесь по адресу:

Германия

Для получения услуги по возврату электроприбора соблюдайте следующий порядок действий:

1. На домашней странице www.enretec.de компании enretec GmbH в пункте меню `eom` можно скачать или заполнить в онлайновом режиме формуляр на заказ по утилизации.
2. Заполните его и пошлите по Интернету или по факсу +49 (0) 3304 3919 590 в компанию enretec GmbH.
   В качестве альтернативы по всем вопросам утилизации Вы можете обратиться:
   Телефон: +49 (0) 3304 3919 500
   E-Mail: pickup@eomRECYCLING.com и
   Почта: enretec GmbH, отдел eomRECYCLING
   Kanalstraße 17
   16727 Velten
3. Ваш **стационарный** прибор заберут из практики, а Ваш **не стационарный** прибор — от подъезда по Вашему адресу.
   Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет владелец/пользователь прибора.

В других странах (ЕС)

Действующую в Вашей стране информацию по утилизации Вы можете получить в организациях по специализированной продаже стоматологического оборудования.

2.3 Указания по технике безопасности

2.3.1 Общие сведения

Указание

Использовать изделие разрешается только квалифицированному и обученному персоналу!

Пользователь перед каждым применением аппарата должен убедиться в его функциональной безопасности и надлежащем состоянии.

В обязанности пользователя входит:

- использовать только исправное оборудование.
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;

К выполнению ремонта и технического обслуживания продукта KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение.
- Технические специалисты договорных продавцов, которые были специально обучены в KaVo.

Фирма KaVo не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие:

- внешних воздействий, некачественных рабочих материалов или упущений при монтаже,
- использования ошибочной информации,
- неправильно проведенных ремонтных работ.

Указание

Образующиеся отходы следует безопасно для людей и окружающей среды доставить на переработку и ликвидацию, соблюдая при этом действующие национальные предписания.
На все вопросы по надлежащей утилизации изделий KaVo можно получить ответы в представительстве KaVo.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Неправильное обслуживание или ремонт изделия.
Повреждения изделия.

- ▸ Работы по ремонту и техническому обслуживанию электронной системы аппарата разрешается выполнять только специалистам или обученному на фирме KaVo техническому персоналу!
- ▸ Используйте только оригинальные запасные части KaVo!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Травмирование людей и повреждение оборудования в результате использования неисправных или имеющих дефекты функциональных узлов и деталей.
Повреждение функциональных узлов и деталей может повлечь за собой дальнейшее повреждение оборудования или травмирование людей.

- ▸ При повреждении функциональных деталей: прекратите работу и устраните повреждение или вызовите сервисного техника!
- ▸ Кабели электродов и используемые принадлежности проверяйте в отношении возможных повреждений изоляции.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Повреждения, вызываемые жидкостями.
Повреждения электрических компонентов.

- ▸ Не допускайте попадания жидкостей внутрь прибора через отверстия.
- ▸ Удаляйте жидкость из внутреннего пространства аппарата.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.
Сокращение срока службы изделия.

- ▸ Регулярно проводите надлежащее техническое обслуживание и уход!

⚠ ОСТОРОЖНО!

Травмы или повреждения из-за неподходящих боров или шлифовальных инструментов.
Бор или шлифовальный инструмент выпадает из цангового зажима.

- Используйте только боры или шлифовальные инструменты, соответствующие DIN EN ISO 1797-1!
- Запрещается использовать боры или шлифовальные инструменты с изношенным хвостовиком!
- Соблюдайте инструкцию по применению бора или шлифовального инструмента!

⚠ ОСТОРОЖНО!

Травмы или повреждения из-за износа.
Меняющийся шум при работе, сильные вибрации, перегрев, дисбаланс или слишком слабое удерживающее усилие.

- Прекратите работу и проинформируйте сервисную службу.

2.3.2 Применительно к изделию

⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неверно уложенного наконечника.
Травмы зажатым бором или шлифовальным инструментом.
Повреждение зажимной системы из-за падения наконечника.

- Наконечник уложите должным образом в держатель или инструментальную оправку.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность нанесения травм вращающимися инструментами.
Травмы глаз.

- Запрещается работать без защитных очков!
- Используйте защитное стекло!

⚠ ОСТОРОЖНО!

Неподходящая скорость вращения.
Повреждение изделия.
Проблемы обработки на обрабатываемом материале.

- Перед каждым включением проверяйте установленную скорость вращения!

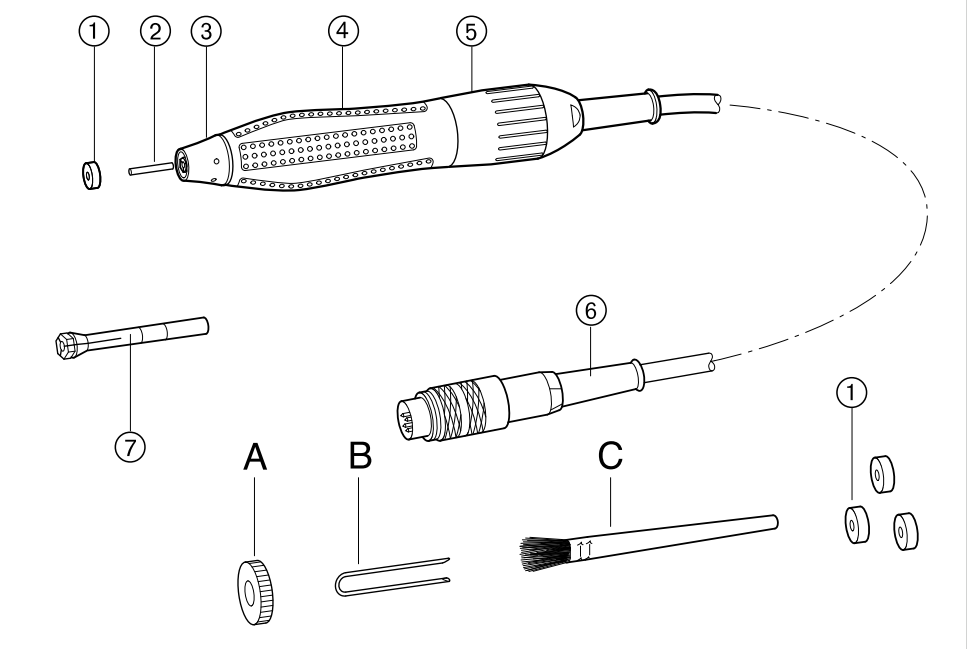
⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за пыли и стружки.
Опасность для здоровья при вдыхании или из-за травм.

- Используйте защитное стекло!
- Используйте отсос!

3 Описание оборудования

3.1 Наконечник K-POWERgrip 4941

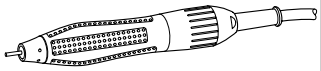
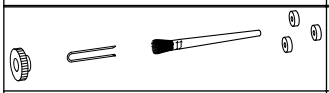
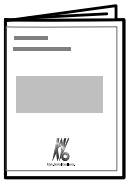


Наконечник K-POWERgrip 4941

A Ключ для вывинчивания цангового зажима
B Скобка
B Кисточка для чистки

① Заглушка
② Цилиндрический штифт
③ Конический наконечник ручки
④ Ручка/наконечник
⑤ Микромоторная часть
⑥ Провод
⑦ Цанговый зажим

3.2 Комплект поставки

Рисунок	Обозначение	Номер артикула
	Наконечник K-POWERgrip 4941	**Арт. № 1.002.2916**
	Набор по чистке и уходу	**Арт. № 0.411.3180**
	Инструкция по эксплуатации	

3.3 Технические характеристики

Скорость вращения

Диапазон	от 1 000 до 50 000 мин$^{-1}$

Размеры

Длина	165 мм
Диаметр наконечника	29 мм
Диаметр микромоторной части	28 мм

Вес

Наконечник	ок. 250 г
Провод	ок. 105 г

Напряжение и мощность

Отдаваемая мощность	150 Вт
Вращающий момент	7 Н см

Окружающие условия

Допустимая температура окружающей среды	от +5 °C до +40 °C
Допускается относительная влажность до	80 %

Повторно-кратковременный режим работы

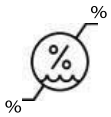
Длительность работы	2 минуты/ВКЛ
Длительность паузы	8 мин/ВЫКЛ

Требования, классификация

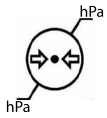
Степень загрязнений:	2
Категория перенапряжения	II

Условия транспортировки и хранения

Диапазон температур: от -20 °C до +70 °C



Относительная влажность: от 5% до 95% (без конденсации)



Атмосферное давление 700-1060 гПа

Указание

Сильно охлажденные изделия перед вводом в эксплуатацию довести до температуры
от 20 °C до 25 °C. Не допускать конденсации.

4 Ввод в эксплуатацию

Необходимые условия
Наконечник эксплуатировать и укладывать только с зажатым инструментом или контрольным штифтом.

Указание

При открытом цанговом зажиме насадка зафиксирована и при случайном включении блок управления переходит в режим неисправности.
Комбинация блока управления с наконечником должна быть одобрена компанией KaVo.

Указание

У нового наконечника при высокой скорости вращения микродвигателя слышны нерегулярные "щелчки" или "стуки". Этот шум в подшипниках является абсолютно нормальным и исчезает после равномерного распределения консистентной смазки.

Наконечник можно использовать с
- блоками управления K-Control
  - блоком коленного управления 4960
  - настольным блоком управления 4965
  - блоком ножного управления 4970
- блоками управления K-Control TLC
  - блоком коленного управления 4955
  - блоком ножного управления 4956
  - настольным блоком управления 4957

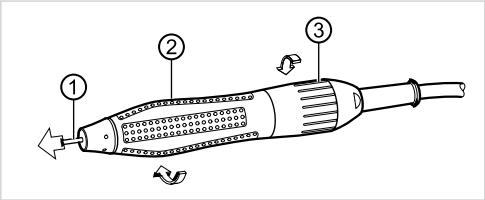
5 Эксплуатация

Указание

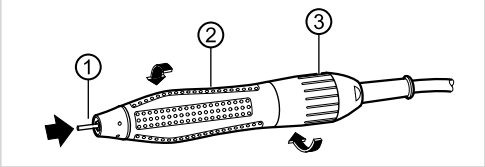
Перед каждым включением необходимо соблюдать указания по технике безопасности.

5.1 Установка/смена инструмента

- Крепко удерживая наконечник ②, повернуть микромоторную часть ③ в направлении, противоположном направлению стрелки, до полного открытия цангового зажима.
- Инструмент или контрольный штифт ① вытащить из цангового зажима.



- Новый инструмент или контрольный штифт ① вставить до упора в цанговый зажим.
- Крепко удерживая наконечник ②, повернуть микромоторную часть ③ по направлению стрелки до полного закрытия цангового зажима.



Указание

После установки инструмента (инструмент вставить до упора, длина хвостовика не менее 16 мм) необходимо проверить работоспособность цангового зажима. KaVo рекомендует выполнить проверку удерживающего усилия с 50 Н.

Указание

Применяйте только пригодные к эксплуатации инструменты! Соблюдайте инструкцию производителя по применению инструмента!

5.2 Эксплуатация

Указание

Из-за неподходящего освещения рабочего места может возникать т. н. стробоскопический эффект.
Он ведет к тому, что при определенной скорости вращения создается впечатление, что инструмент неподвижен.
Это можно устранить при подходящем освещении.

- Перед каждым включением проверить число оборотов на блоке управления и, при необходимости, изменить.
- Включить наконечник согласно инструкции подключенного перед ним устройства управления.

6 Техническое обслуживание и уход

KaVo рекомендует, для работы или для ремонта использовать только **оригинальные детали KaVo®**, так как в ходе многочисленных экспериментов были проверены их надежность, работоспособность и их специфическая пригодность.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

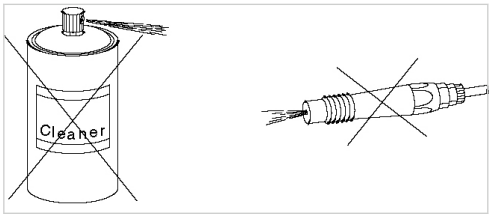
Техническое обслуживание электрической части прибора.
Удар током.

- Работы по ремонту и техническому обслуживанию электрической системы аппарата разрешается выполнять только квалифицированным специалистам или обученному персоналу.
- Указывайте на правила техники безопасности.
- Выньте штекер из сетевой розетки или отсоедините все контакты аппарата от подключения к сети.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Попадание пыли или влаги внутрь наконечника.
Повреждение шарикоподшипников и уплотнительных колец.

- Не используйте сжатый воздух или чистящие средства (аэрозольные средства, растворители и т. п.)!
- Используйте кисточку для чистки из комплекта для ухода.
- Используйте только оригинальный цанговый зажим.

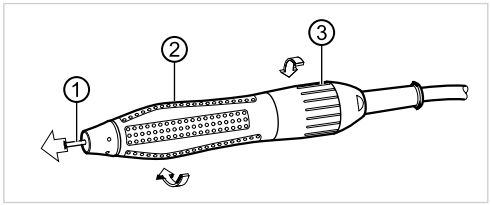


6.1 Очистка

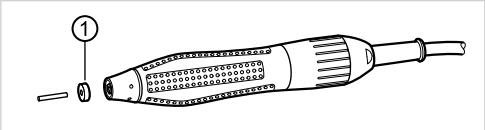
6.1.1 Еженедельная очистка цангового зажима и наконечника

Демонтаж цангового зажима

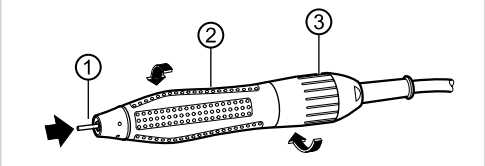
- Крепко удерживая наконечник ②, повернуть микромоторную часть ③ в направлении, противоположном направлению стрелки, до полного открытия цангового зажима.
- Инструмент или контрольный штифт ① вытащить из цангового зажима.



- Снять заглушку ①.

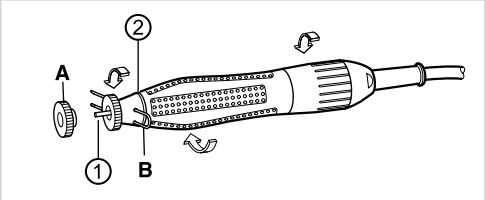


- Новый инструмент или контрольный штифт ① вставить до упора в цанговый зажим.
- Крепко удерживая наконечник ②, повернуть микромоторную часть ③ по направлению стрелки до полного закрытия цангового зажима.



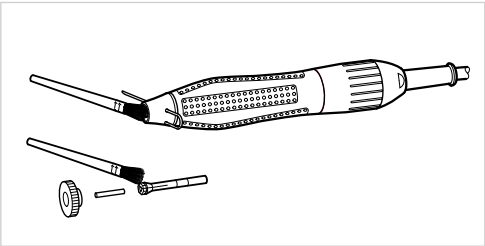
- Медленно повернуть вал на штифте ① до тех пор, пока скобка **B** не будет без особых усилий вставляться в конический наконечник ручки②.

- Открыть цанговый зажим.
  Выкрутить цанговый зажим при помощи оригинального ключа **A** и вложенного штифта или инструмента.



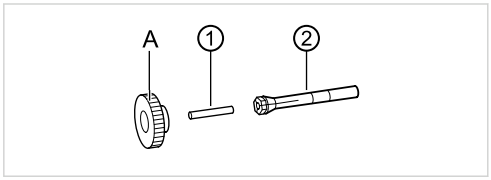
- Почистить щеточкой или кисточкой переднее отверстие наконечника **Арт. № 0.411.3180**.

- Резьбу и поверхность цангового зажима и конус ротора очистить и слегка смазать.



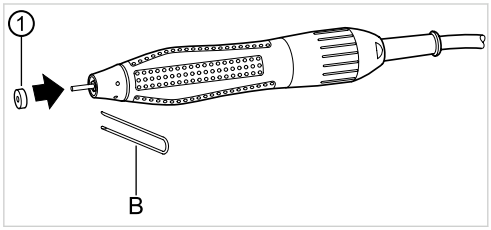
Монтаж цангового зажима

- Цанговый зажим ② вместе со штифтом ① вставить и закрутить накрепко при помощи ключа для завинчивания цангового зажима **A**.

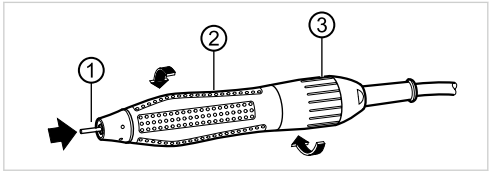


- Снова установить заглушку ①.
- Изношенную заглушку заменить новой (три штуки имеются в комплекте для ухода).

- Извлечь скобку **B** из конического наконечника ручки.



- Новый инструмент или контрольный штифт ① вставить до упора в цанговый зажим.
- Крепко удерживая наконечник ②, повернуть микромоторную часть ③ по направлению стрелки до полного закрытия цангового зажима.



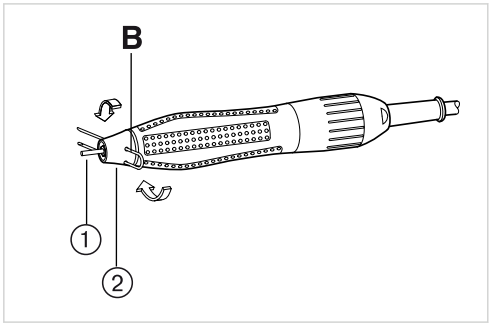
6.2 Техническое обслуживание

6.2.1 Замена шарикоподшипника

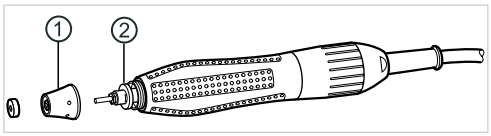
Демонтаж

- Медленно повернуть вал на штифте ① до тех пор, пока скобка **B** не будет без особых усилий вставляться в конический наконечник ручки②.

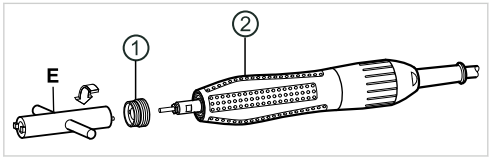
- Ослабить конический наконечник ручки, повернув его по направлению стрелки, и вынуть скобку **B**.



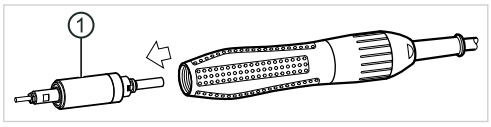
- Полностью выкрутить конический наконечник ручки ① и извлечь войлочный диск ②.



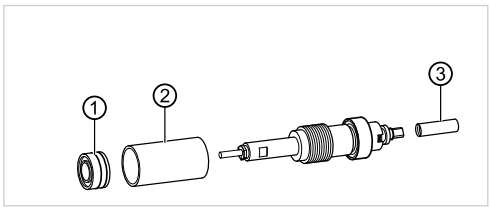
- Обхватить пальцами наконечник ② и, ослабив кольцо с резьбой ① с помощью торцового ключа **E**, открутить его.



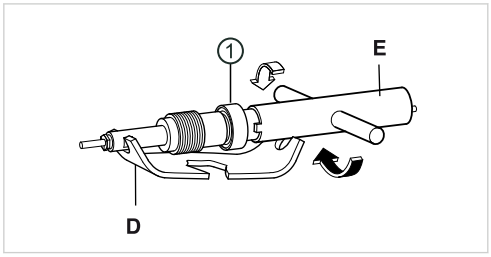
- Узел вала ① целиком извлечь из наконечника.



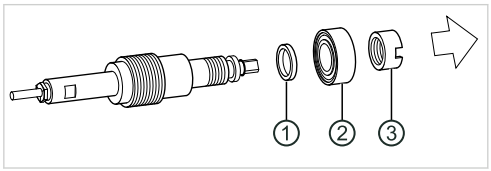
- Снять с вала шарикоподшипник ① и втулки ② и ③.



- Удерживая вал ключом **D**, ослабить гайку ① при помощи торцового ключа **E** (обратить внимание на левую резьбу).

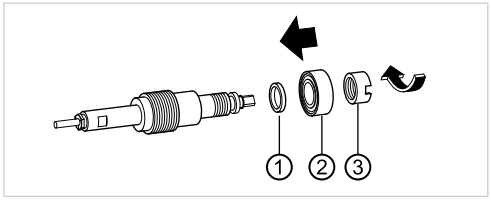


- Снять гайку ①, шарикоподшипник ② и кольцо ③.

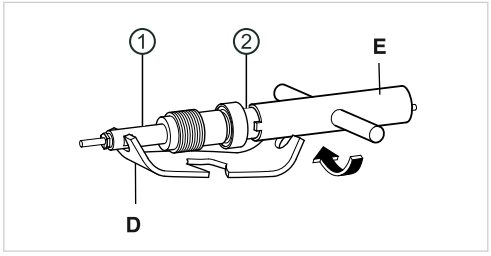


Монтаж

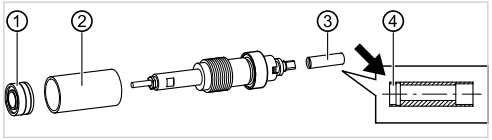
- Надеть на вал кольцо ①, шарикоподшипник ② и гайку ③.



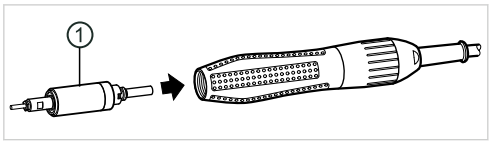
- Удерживая вал ① ключом **D**, закрутить гайку ② при помощи торцового ключа **E** (обратить внимание на левую резьбу).



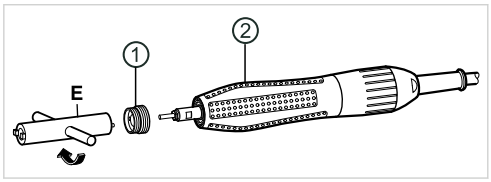
- Шарикоподшипник ① (уплотнительными кольцами к внутренней стороне наконечника) и втулки ② и ③ надеть на вал до упора. Проследить за тем, чтобы втулка ③ была надета с правильной стороны ④.



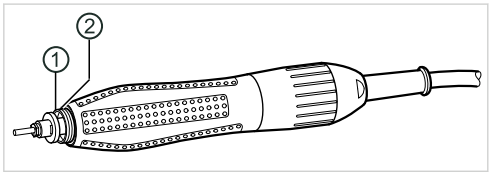
- Узел вала ① вращательным движением вставить в наконечник.



- Обхватить пальцами наконечник ② и с помощью торцового ключа **E**, закрутить кольцо с резьбой ①.

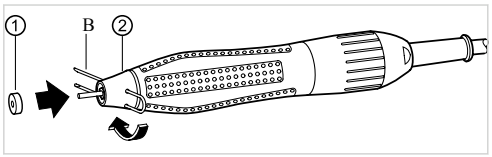


- Вложить новый войлочный диск ① в кольцо с резьбой ②.



- Удерживая наконечник, рукой прикрутить к нему конический наконечник ② и осторожно затянуть при помощи скобки **B**.

- Установить заглушку ①.

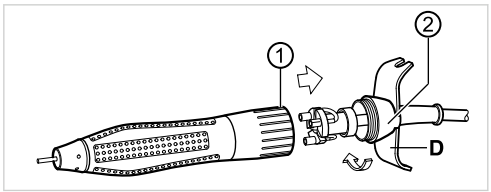


Указание

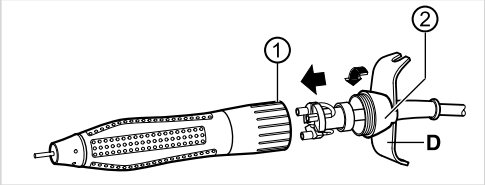
Для увеличения срока службы шарикоподшипников KaVo рекомендует: После замены подшипников запустить наконечник на холостом ходу примерно на 60 минут при скорости вращения от 10 000 до 15 000 мин$^{-1}$.

6.2.2 Замена провода

- Соединительный колпачок ② при помощи ключа **D** открутить от микромоторной части ① и вытащить провод по направлению стрелки.



- Новый трехконтактный провод до конца вставить в микромоторную часть① и завинтить соединительный колпачок ② при помощи ключа **D**.



Указание

Проверить работоспособность наконечника.

7 Устранение неисправностей

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

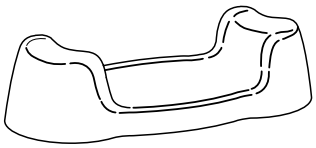
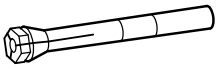
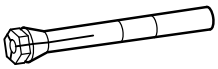
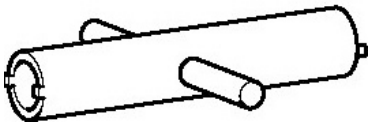
Техническое обслуживание электрической части прибора.
Удар током.

- Работы по ремонту и техническому обслуживанию электрической системы аппарата разрешается выполнять только квалифицированным специалистам или обученному персоналу.
- Указывайте на правила техники безопасности.
- Выньте штекер из сетевой розетки или отсоедините все контакты аппарата от подключения к сети.

Неисправность	Причина	Устранение
Наконечник больше не вращается или периодически останавливается.	Наконечник блокирован, возможно, раскрыта зажимная система.	▸ Правильно закрыть цанговый зажим с вложенным инструментом.
	Обрыв провода.	▸ Проверить и при необходимости заменить провод вместе со штекерным соединением. **См. также:** 6.2.2 Замена провода, Страница 22
	Неисправность электроники блока управления.	▸ Проверить или отдать в ремонт блок управления.
Инструмент больше не держится прочно в цанговом зажиме.	Разные диаметры хвостовика инструмента и цангового зажима.	▸ Использовать инструмент или цанговый зажим с подходящим диаметром.
	Цанговый зажим ослаб.	▸ Правильно вставить цанговый зажим. **См. также:** 6.1.1 Еженедельная очистка цангового зажима и наконечника, Страница 17
	Цанговый зажим изношен.	▸ Заменить цанговый зажим. **См. также:** 6.1.1 Еженедельная очистка цангового зажима и наконечника, Страница 17
Громкие шумы при работе или нагрев наконечника.	Из-за износа или загрязнения поврежден шарикоподшипник.	▸ Проверить и при необходимости заменить шарикоподшипник. **См. также:** 6.2.1 Замена шарикоподшипника, Страница 19
	Длительная работа при очень большой нагрузке.	▸ Устранить причину высокой нагрузки.

Неисправность	Причина	Устранение
		Возможно, повысить скорость вращения. Использовать инструмент с меньшим диаметром.
	Неисправность электроники блока управления.	▸ Проверить или отдать в ремонт блок управления.

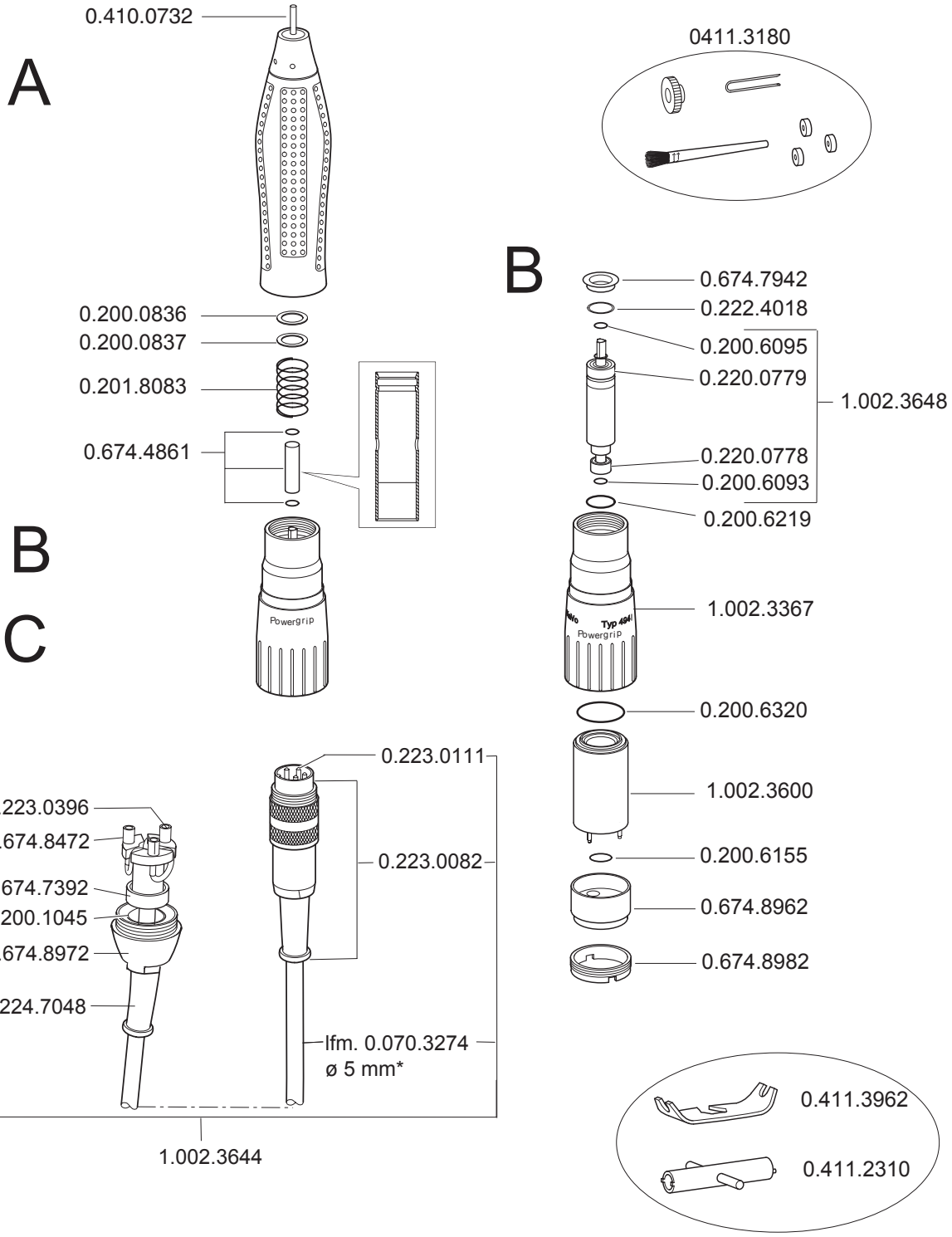
8 Принадлежности

Представление	Краткое описание материала	Арт. №
	Подставка для наконечника	0.642.0352
	Цанговый зажим 3,0 мм	0.674.4881
	Цанговый зажим 2,35 мм	0.674.4871
	Ключ D	0.411.3962
	Торцовый ключ E	0.411.2310

9 Запасные части

Verk.-Nr. K POWERgrip Typ 4941
Mat.-Nr. 1.002.2916

07/2009
01.40

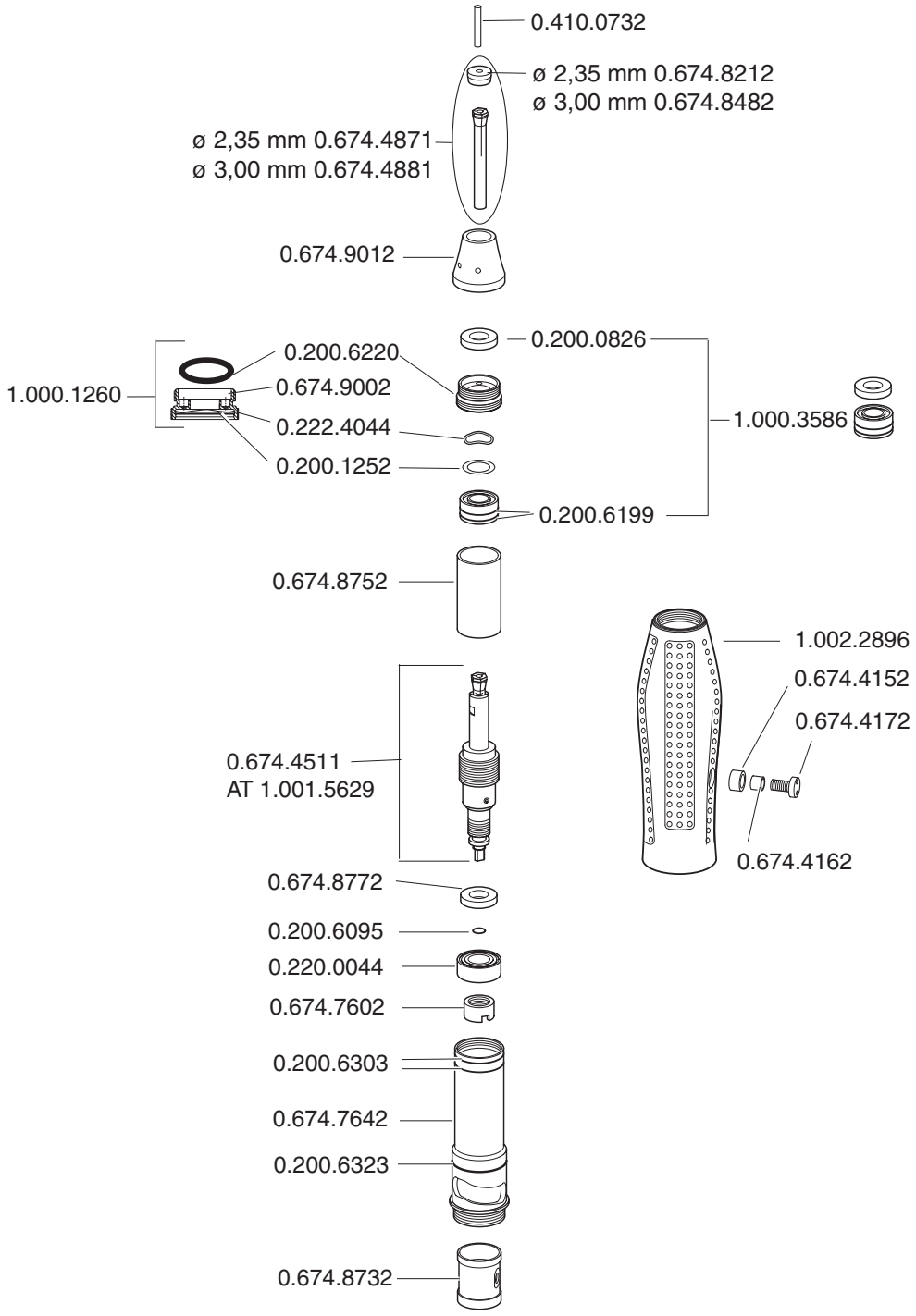


1/2

Verk.-Nr. K POWERgrip Typ 4941
Mat.-Nr. 1.002.2916

07/2009
01.40

A



2/2

10 Заявление о соответствии

KaVo. Dental Excellence.

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of conformity
CE-Déclaration de conformité
Dichiarazione di conformità con le norme CE
Prohlášení o shodě s normami ES
Declaración de Conformidad de la CE

Manufacturer:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

Controller K-Control Type 4960/4965/4970
in connection with handpiece
K-ERGOgrip 4944 / POWERgrip 4941 / K5plus 4911 /
K9 - 950 / K9 - 955 / K9 - 960 / K9 - 970 / K9 - 4930 / SF 4005
K5 - 4910 / K10 - 4950 / K11 - 4990 / K12 - 4940

2006/95/EC	**EC Low Voltage Directive**
2004/108/EC	**EMC Directive**
EN 61010-1	**Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. General requirements**
EN 61326-1	**Electrical equipment for measurement, control and laboratory use – EMC requirements – Part 1: General requirements**

D — Wir erklären, dass die von uns hergestellten Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den grundlegenden Anforderungen gemäß den Bestimmungen der obigen Richtlinie übereinstimmen. Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden die benannten Normen oder normative Dokumente angewandt.

GB — We declare that the products manufactured by us to which this statement refers, conform to the essential requirements according to the above-mentioned directive. The specified standards or normative documents were applied to evaluate the product.

FR — Nous déclarons que les produits que nous fabriquons, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles selon les dispositions de la directive susmentionnée. Les normes ou autres documents normatifs désignés sont utilisés pour le jugement de ce produit.

IT — Dichiariamo che i prodotti da noi fabbricati, a cui si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti fondamentali ai sensi delle disposizioni della direttiva summenzionata. Per la valutazione del prodotto sono stati applicati le norme o i documenti normativi citati.

CZ — Prohlašujeme, že se námi vyráběné výrobky, na které se vztahuje toto prohlášení, shodují se základními požadavky podle předpisů výše uvedené směrnice. K posouzení výrobku byly použity uvedené normy nebo normativy.

ES — Por la presente declaramos que los productos que nosotros fabricamos, y a los que hace referencia esta declaración, cumplen los requisitos básicos de conformidad con las disposiciones de la directiva arriba mencionada. Las normas o documentos normativos mencionados se aplican en la evaluación de dichos productos.

Biberach
effective date 01.10.2008

CE

Bernd Rakow

Bernd Rakow
Quality Director

KaVo. Dental Excellence.

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of conformity
CE-Déclaration de conformité
Dichiarazione di conformità con le norme CE
Prohlášení o shodě s normami ES
Declaración de Conformidad de la CE

Manufacturer:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

Controller K-Control TLC Type 4955/4956/4957
in connection with handpiece
K-ERGOgrip 4944 / POWERgrip 4941 / K5plus 4911 /
K5 – 4910 / K9 - 960 / K9 - 970 / K 9 – 4930 / K11 – 4990 / K12 - 4940

2006/95/EC	**EC Low Voltage Directive**
2004/108/EC	**EMC Directive**
EN 61010-1	**Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. General requirements**
EN 61326-1	**Electrical equipment for measurement, control and laboratory use – EMC requirements – Part 1: General requirements**

D — Wir erklären, dass die von uns hergestellten Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den grundlegenden Anforderungen gemäß den Bestimmungen der obigen Richtlinie übereinstimmen. Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden die benannten Normen oder normative Dokumente angewandt.

GB — We declare that the products manufactured by us to which this statement refers, conform to the essential requirements according to the above-mentioned directive. The specified standards or normative documents were applied to evaluate the product.

FR — Nous déclarons que les produits que nous fabriquons, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles selon les dispositions de la directive susmentionnée. Les normes ou autres documents normatifs désignés sont utilisés pour le jugement de ce produit.

IT — Dichiariamo che i prodotti da noi fabbricati, a cui si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti fondamentali ai sensi delle disposizioni della direttiva summenzionata. Per la valutazione del prodotto sono stati applicati le norme o i documenti normativi citati.

CZ — Prohlašujeme, že se námi vyráběné výrobky, na které se vztahuje toto prohlášení, shodují se základními požadavky podle předpisů výše uvedené směrnice. K posouzení výrobku byly použity uvedené normy nebo normativy.

ES — Por la presente declaramos que los productos que nosotros fabricamos, y a los que hace referencia esta declaración, cumplen los requisitos básicos de conformidad con las disposiciones de la directiva arriba mencionada. Las normas o documentos normativos mencionados se aplican en la evaluación de dichos productos.

Biberach
effective date 01.10.2008

CE

Bernd Rakow

Bernd Rakow
Quality Director

1.008.3981 · Fk · 20110817-02 · ru

KaVo. Dental Excellence.